Porównanie tłumaczeń Rzymian 8:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | [Ci] bowiem według ciała będący, ― [według] ciała myślą, [ci] zaś według Ducha ― [o tym co] Ducha. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ci bowiem według ciała będący według ciała myślą ci zaś według Ducha Ducha |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ci bowiem, którzy są według ciała, myślą o tym, co cielesne;\* ci zaś, (którzy są) według Ducha – o tym, co od Ducha.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Ci) bowiem według ciała będący (o tych) ciała myślą, (ci) zaś według Ducha (o tych) Ducha. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | (Ci) bowiem według ciała będący (według) ciała myślą (ci) zaś według Ducha Ducha |

1. 1) <x>530 2:14</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) W. 5 stanowi odpowiedź na pytanie: Dlaczego słuszna norma Prawa spełnia się dopiero w życiu ludzi przemienionych w dziele odkupienia? Życie według ciała jest życiem podporządkowanym cielesnym żądzom (<x>480 7:21</x>; <x>550 5:19-21</x>). Życie według Ducha jest życiem przenikniętym owocami Jego obecności (<x>550 5:22-23</x>). [↑](#footnote-ref-3)